

opusdei.org

Trzy nowe wezwania Litani Loretańskiej zatwierdzone

Ojciec św. włączył trzy nowe wezwania do Litanii Loretańskiej: „Mater misericordiae”, „Mater spei” i „Solacium migrantium”.

20-06-2020

Publikujemy pełną treść listu Kongregacji Stolicy Apostolskiej i komunikat Komisji Episkopatu:

Kongregacja ds. Kultu Bożego i
Dyscypliny Sakramentów

Prot. N. 296/20

Z Watykanu, 20 czerwca 2020

Wspomnienie Niepokalanego Serca
NMP

Kościół, który pielgrzymuje do
Niebieskiego Jeruzalem, aby radować
się nierozłączną komunią z
Chrystusem, swoim Oblubieńcem i
Zbawicielem, kroczy po ścieżkach
historii polecając się Tej, która
uwierzyła w słowa Pańskie. Wiemy z
Ewangelii, że uczniowie Jezusa
nauczyli się od samego początku
wychwalać „błogosławioną między
niewiastami” i liczyć na Jej matczyne
pośrednictwo. Niezliczone są tytuły i
wezwania, które pobożność
chrześcijańska w ciągu dziejów
zastrzegła dla Dziewicy Maryi, która
jest uprzywilejowaną i pewną drogą
do spotkania z Chrystusem. Również
w dzisiejszych czasach,
naznaczonych niepewnością i
zagubieniem, lud Boży wyczuwa

potrzebę pobożnego, pełnego miłości i nadziei zwrócenia się ku Niej.

Mając za zadanie rozeznawać ten zmysł ludu Bożego, Jego Świątobliwość Papież Franciszek, uznając wyrażone pragnienia, postanowił polecić, aby do formularza Litanii zwanej „loretańską: włączyć wezwania „Mater misericordiae”, „Mater spei” i „Solacium migrantium”. Pierwsze wezwanie zostanie umieszczone po „Mater Ecclesiae”, drugie po „Mater divinae gratiae”, trzecie po „Refugium peccatorum”.

Cieszę się mogąc zakomunikować Waszej Eminencji / Ekscelencji to zarządzenie ku wiadomości i zastosowaniu, korzystam z okazji do przekazania wyrazów mojego uszanowania, z pamięcią przed Panem.

Robert Kard. Sarah

Prefekt

+ Artur Roche

Arcybiskup Sekretarz

.....

*... Mater Christi. Mater Ecclésiæ.
Mater misericordiae Mater divínæ
grátiae. **Mater spei**, Mater puríssima
...*

.....

*...Salus infirmórum, Refúgium
peccatórum, **Solacium migrantium**,
Consolátrix afflictórum, Auxílium
christianórum...*

Komunikat Komisji ds. Kultu Bożego i
Dyscypliny Sakramentów
Konferencji Episkopatu Polski na
temat włączenia nowych wezwań do
Litani Loretańskiej

W związku z ogłoszeniem przez Stolicę Apostolską w dniu 20.06.2020 r. trzech nowych wezwań w Litanii Loretańskiej, pragnę poinformować, że wezwanie „Mater misericordiae” jest już używane w polskiej wersji Litanii jako „Matko miłosierdzia”, natomiast dwa pozostałe wezwania „Mater spei” i „Solacium migrantium”; powinny w języku polskim zostać zatwierdzone przez Konferencję Episkopatu Polski zgodnie z prawem kościelnym w ramach kompetencji biskupów diecezjalnych (kan. 826).

Do czasu zatwierdzenia oficjalnych tytułów w języku polskim nie powinny one być publicznie odmawiane, natomiast dla celów informacyjnych można tymczasowo używać wstępnie przyjętego projektu tłumaczenia:

***Mater spei* – Matko nadziei.**

***Solacium migrantium* – Pomocy migrantów / Ulgo migrantów.**

Słowo „solacium” można tłumaczyć na wiele sposobów jako „pociecha, ulga, pomoc, ratunek, ucieczka”, ale ze względu na to, że wezwanie ma się znaleźć między już istniejącymi „Ucieczko grzesznych” a „Pocieszycielko strapionych”, dlatego słowa „ucieczka” i „pocieszenie” jako już zajęte nie powinny być brane pod uwagę, pozostają zatem „ulga, pomoc, ratunek”. Obecnie wydaje się, że z tych trzech najlepiej brzmi „Pomocy migrantów”.

Co do wyrażenia „migrantes”, posiada ono zasadniczo trzy znaczenia:

1) ci, którzy wędrują (także w poszukiwaniu lepszego losu, a więc migranci we współczesnym rozumieniu),

2) ci, którzy się wyprowadzają,

3) przesiedleni; z tych trzech znaczeń najlepiej w całość komponuje się to pierwsze.

Co do kolejności odnośnie do wezwania „Matko miłosierdzia”, obecnie zatwierdzona w Polsce wersja Litanii Loretańskiej umieszcza je po „Matko łaski Bożej” i kolejność ta może zostać zachowana zwłaszcza w miejscach, gdzie wierni korzystają z drukowanych tekstów. Nowe miejsce tego wezwania jednakże już jest wyznaczone przez Stolicę Apostolską na po „Matko Kościoła” i tak również można je odmawiać, zwłaszcza tam, gdzie wierni tylko odpowiadają na wezwania przewodniczącego.

Tekst łaciński obowiązuje już w nowym brzmieniu.

† Adam Bałabuch

Przewodniczący Komisji

ds. Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów KEP

Świdnica, 20 czerwca 2020 r.

.....

pdf | dokument generowany
automatycznie z [https://
dev.opusdei.org/pl-pl/article/trzy-nowe-
wezwania-litanii-loretanskiej-
zatwierdzone/](https://dev.opusdei.org/pl-pl/article/trzy-nowe-wezwania-litanii-loretanskiej-zatwierdzone/) (18-08-2025)